

## MASSES & DEVOTIONS

### Sundays

8:30 a.m. Low Mass  
10:30 a.m. High Mass  
6:30 p.m. Low Mass

### Weekdays

Monday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.  
Tuesday 7:00 a.m. & 12:00 noon  
Wednesday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.  
Thursday 7:00 a.m. & 12:00 noon  
Friday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.  
Saturday 7:00 a.m. & 9:00 a.m.

#### Confessions

30 minutes before each Mass.

#### Exposition and Benediction

- **First Fridays:** Exposition of the Blessed Sacrament after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 8:45 a.m.. High Mass on Friday at 7:30 p.m.
- **First Sundays:** Immediately after the 10:30 a.m. High Mass.

#### First Saturday Devotions

Rosary & Litany of Loreto at 8:30 a.m., Mass at 9:00 a.m.

#### Fatima Devotions (May to October)

Rosary in Latin, English, & French during Exposition of the Most Blessed Sacrament. 13th of the month from May to October. Confessions during the Rosary.

#### BAPTISMS AND MARRIAGES

Contact the parish office for information

#### SACRAMENTAL EMERGENCIES

Last Rites: 613-565-9656, ext. 8

## MESSES ET DÉVOTIONS

### Dimanches

8h30 Messe basse  
10h30 Grand-messe  
18h30 Messe basse

### Sur semaine

lundi 7h00 et 19h30  
mardi 7h00 et 12h00  
mercredi 7h00 et 19h30  
jeudi 7h00 et 12h00  
vendredi 7h00 et 19h30  
samedi 7h00 et 09h00

#### Confessions

30 minutes avant la messe.

#### Exposition et Bénédiction

- **Premier vendredi du mois:** Exposition après la messe de 7h00 jusqu'au à 8h45 le samedi. Grand-messe le vendredi soir à 19h30.
- **Premier dimanche du mois:** Après la Grand-messe de 10h30.

#### Dévoctions du premier samedi

Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h30, messe à 9h00.

#### Dévoctions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre)

Le rosaire (en latin, anglais et français), durant l'Exposition du Saint Sacrement tous les 13 du mois, de mai à octobre. Confessions pendant le rosaire.

#### BAPTÊMES ET MARIAGES

Veuillez contacter le presbytère

#### URGENCES SACRAMENTELLES

Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8

## PARISH ACTIVITIES

#### Friends of St. Dominic Savio

For children ages 6 to 12 years  
The third Saturday of the month: 10:00 - 12:00 p.m.  
Coordinator - Doris Gagnon: 819-568-7265

#### Knights and Guides of St. Jean de Brébeuf

Catholic scouting programme  
Contact - Dominique Boily: (819) 671-8346

#### Legion of Mary

President - Danny Beauchamp 613-914-6942

#### Choir

Practices: every Thursday at 6:30 p.m.  
Choir Director: Beryl Devine 613-822-1957

#### Women's Group - Belles of St. Clement

Coordinator: Ann Eady 613-831-3920

#### PARISH COUNCILS

Parish Pastoral Council | Conseil paroissial de pastorale (CPP)  
Parish Finance Council | Conseil des affaires temporelles (CAT)

#### CONSEILS PAROISSIAUX

Chairman/Président: Edward Hall edward.hall080@sympatico.ca  
Chairman /Président: John Fennelly john.fennelly@sympatico.ca

#### FSSP CANADIAN OFFICE ✦ BUREAUX NATIONAUX FSSP

☎ 613-567-0287 | 📠 613-288-1341 | www.fssp.ca | fsspcanada@distributel.net



## ST. CLEMENT PARISH ✦ PAROISSE ST-CLÉMENT

### AT ST. ANNE CHURCH ✦ À L'ÉGLISE STE-ANNE

Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa

### 18<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST

### 18<sup>E</sup> DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

September 27, 2015 / le 27 septembre 2015



"Behold, they brought to him one sick of the palsy lying in a bed."  
(Matthew 9:2)

«Et voilà qu'on lui présentait un paralytique, étendu sur un lit.»  
(Matthieu 9, 2)

**St. John Chrysostome** - He said to the paralytic, 'Your sins are forgiven you', not, 'I forgive you your sins'; but now when the Scribes made resistance, He shows the greatness of His power by saying, 'The Son of Man has power on earth to forgive sins'. And to show that He was equal to the Father, He said not that the Son of Man needed any to forgive sins, but that He has power. This command He added, that it might be seen there was no delusion in the miracle; so it follows to establish the reality of the cure, 'And he arose, and went away to his own house'.

**St. Jean Chrysostome** - Il ne dit pas tout d'abord au paralytique : « Je vous remets vos péchés » ; mais « Vos péchés vous sont remis. » Or, comme les scribes se récriaient, il leur révèle qu'il a une puissance plus élevée, et leur déclare « que le Fils de l'homme a le pouvoir de remettre les péchés » ; et comme preuve qu'il est égal à son Père, il ne dit pas que le Fils de l'homme a besoin d'un secours étranger pour remettre les péchés, mais qu'il a lui-même ce pouvoir. Jésus lui donne cet ordre afin que l'on ne prenne pas pour une simple apparence la guérison qu'il vient d'opérer, et c'est pour en démontrer la vérité que l'Évangéliste dit : « Il se leva et il alla dans sa maison ».

528 Old St. Patrick Street

Ottawa ON K1N 5L5

☎ (613) 565-9656

📠 (613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com





Served by priests of | desservie par les prêtres de la

**Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)**

**Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)**

Masses & Sacraments in the Traditional Roman Rite  
Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel

<b>Parish Clergy:</b>	Abbé Erik Deprey, FSSP ( <i>Pastor / Curé</i> )	613 565-9656 x2	<i>pastor.st.clement@rogers.com</i>
<b>Clergé de la Paroisse:</b>	Abbé Jacques Breton ( <i>Assistant</i> )	613 565-9656 x4	<i>jacquesbreton20@hotmail.com</i>
<b>Secretary/Secrétaire:</b>	Shirley Hayes	613 565-9656 x5	<i>office.st.clement@rogers.com</i>
<b>Maintenance/Entretien:</b>	Michal Janek	613 882-0107	<i>mkojanek@rogers.com</i>

Parish Schedule ✦ Horaire paroissial			
Date	Time   Heure	Intentions	Other Events   Autres activités
<b>Sunday   Dimanche</b> 27.IX.2015 <b>18th Sunday after Pentecost</b> <b>18e dimanche de la Pentecôte</b>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Pro Populo Int Mme Blondine Landry RIP Marthe & Gérard Genest by/par Anne-Marie	
<b>Monday   Lundi</b> 28.IX.2015 St. Wenceslaus, Duke & Martyr St Wenceslas, Martyr	7:00 a.m. 7:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée Int Noel C. Fernando by/par Sorel & Andrew Noden	
<b>Tuesday   Mardi</b> 29.IX.2015 <b>Dedication of St. Michael the Archangel</b> <b>Dédicace de St Michel, Archange</b>	7:00 a.m. 12:00 p.m. <b>7:30 p.m.</b>		<b>(High Mass - Grand-Messe)</b>
<b>Wednesday   Mercredi</b> 30.IX.2015 St. Jerome, Confessor & Doctor St Jérôme, confesseur et docteur	7:00 a.m. 7:30 p.m.	RIP W & J Pietruszko by/par Z M Pietruszko Int Michel Courcelle by/par Mike & Maureen	
<b>Thursday   Jeudi</b> 01.X.2015 Feria de la fête	7:00 a.m. <b>8:00 a.m.</b>		<b>(*12:00 pm Mass cancelled for today / Messe du midi annulée aujourd'hui)</b>
<b>Friday   Vendredi</b> 02.X.2015 Holy Guardian Angels Fête des Sts Anges Gardiens	7:00 a.m. 8:00 a.m. <b>7:30 p.m.</b>	RIP Mr & Mrs Desroches by/par Janet Desroches <b>EXPOSITION</b> <b>(High Mass - Grand-Messe)</b> RIP Marie Jeanne Houle & Rosaire Goyette par Yves	
<b>Saturday   Samedi</b> 03.X.2015 St. Thérèse of the Child Jesus, Virgin Ste Thérèse de l'Enfant-Jésus, vierge	7:00 a.m. 8:45 a.m. 9:00 a.m.	RIP Souls in Purgatory by/par A. Kennedy <b>Benediction / Bénédiction</b> RIP Souls in Purgatory by/par Milejski Family	
<b>Sunday   Dimanche</b> 04.X.2015 <b>External Solemnity of Our Lady of the Rosary</b> <b>Solennité Externe de Notre-Dame du Rosaire</b>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	RIP Mrs Anne Cillis by/par Deluca Family Pro Populo Private Intention / Intention Privée	

Collection / Offerings ✦ Quête / Offrandes	
<b>Sunday September 20/ Le dimanche 20 septembre</b>	
Sunday 'regular' collections / quêtes dominicales 'ordinaires' -	\$5,601.10 (min. required/requis \$5,300)
Restoration fund / fonds de restauration -	480.00
Statue - St. Joseph	355.00 (Total: \$2,875.00 goal / But: \$3,000)
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité!</i>	
<i>A box of collection envelopes for tax purposes is available upon request. Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from the 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of this tax.</i>	<i>Des boîtes d'enveloppes de quête pour fins d'impôts sont disponibles sur demande. Les quêtes ordinaires au-delà de 4,600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14%). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés sont également exempts.</i>
<b>Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament.</b>	<b>Merci d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament.</b>

**Please pray for the sick of our parish ✦ Veuillez prier pour nos malades**

*Ellen Vanneste, Justin Bartlett, Vince & Ann Marie Costello, Beatrice Lawrence-Duern, Ernie Filion, Laurie Forgie, Cécile Fournier, Maureen Hamilton, Pearl Hunnisett, Jon Michael Kelly, Darleen Lagasse, Albert Landry, Claire Laramée, Marybelle MacDonald-Waterman, Frank MacMillan, James MacMillan, Joanne Moffatt, Marguerite Muñoz, Paul Piché, Jean Pothier, Madeleine Racette, Mary Scheer, Ola Skulska, Doreen Sparling, Marie Stukel and Filip Vink.*

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
<b>Special Collection Today</b> - For the needs of the Canadian Church.	<b>Quête Spéciale aujourd'hui</b> - Pour les besoins de l'Eglise canadienne.
<b>High Mass Tuesday, Sept. 29, Feast of St. Michael</b> - 7:30 pm Solemn High Mass.	<b>Grand-Messe pour la Fête de St-Michel Archange</b> - 19h30, le mardi 29 Septembre.
<b>Thursday Oct 1st - 12:00pm Mass cancelled.</b> Pastors and associates are required to attend the Pastoral Day with the Archbishop. There will be Mass at 7:00am & <b>8:00am</b> .	<b>Le jeudi 1e octobre - Messe du midi annulée.</b> Les prêtres et associés sont tenus d'assister à une journée pastorale avec l'Archevêque. La messe sera à 7h00 et <b>8h00</b> .
<b>1st Friday Adoration Friday (October 2)</b> – "Could you not watch one hour with me?" (Math 26:40). Please sign-up at the entrance of the Church. High Mass at <b>7:30pm</b>	<b>Adoration du 1e vendredi (le 2 octobre)</b> – « Vous n'avez pas pu veillez une heure avec Moi ? » (Matt 26, 40). Inscrivez-vous à l'entrée. Grand-Messe <b>19h30</b>
<b>Servers Needed - Evening Masses:</b> We are in need of a server for the evening 7:30pm masses on Monday, Wednesday and Friday. If you can serve one of those masses on a regular basis please contact Fr. Deprey.	<b>Servants de Messe Recherchés – Messes le soir à 19h30:</b> Nous avons besoin de servants de messe le lundi, mercredi et le vendredi soir. Si vous pouvez servir une de ces messes sur une base régulière, parlez-en avec l'abbé Deprey.
<b>Donations sought for rental of the Patro classrooms &amp; gymnasium</b> - We are seeking donations to help us pay for the rental of the gym for our parish programmes. Thank-you for your support.	<b>Dons recherchés pour la location du Patro</b> - Vos dons envers sa location pour les programmes de la paroisse sont appréciés. Merci pour votre soutien.
<b>Catechism for Adults: Beauty, Truth, Goodness</b> - Fr. Deprey will be offering a class on Tuesday evenings at the Patro d'Ottawa from 7:00 pm to 9:00 pm from October 6 to March 22. The class (in English) will be an overview of the fundamentals of the Catholic Faith using a newly-developed course by Fr. Robert Altier. Non-Catholics are also welcome. Please sign-up at the entrance if you are at all interested. A full schedule will be distributed at the first class.	<b>Catéchisme pour les adultes: Le Beau, le Vrai, le Bien</b> - M. l'abbé Deprey offrira un cours les mardi soirs au Patro d'Ottawa de 19h00 à 21h00 à partir du 6 octobre jusqu'au 22 mars. Le cours (en anglais) sera une présentation des fondamentaux de la foi catholique utilisant un tout nouveau cours développé par l'abbé Robert Altier. Les non-catholiques sont aussi les bienvenus. Inscrivez-vous à l'entrée. Un horaire complet sera distribué le jour du premier cours.
<b>1st COMMUNION &amp; CONFIRMATION Catechism Registration</b> - All those that will be preparing for 1st Holy Communion & for their Confirmation are asked to pickup a catechism enrollment form (for each candidate) at the back of the Church. Please return completed 1st Communion & Confirmation form <b>as soon as possible</b> . Baptismal certificate required. Thank-you for your participation.	<b>Catéchisme 1e COMMUNION et CONFIRMATION inscription</b> - Tous ceux qui se préparent pour la 1ère communion et leur confirmation sont priés de remplir le formulaire de catéchisme pour chaque candidat. Les feuilles d'inscription sont disponibles à l'arrière de l'église. S'il vous plaît complétez et retournez le formulaire <b>le plus tôt possible</b> . Inclure un certificat de baptême avec feuille d'inscription. Merci pour votre participation.
<b>Knights and Ladies of Saint Jean de Brébeuf:</b> Offer your children the adventure of scouting, where they will grow in Faith and virtue. Registration today after the 8:30am and 10:30am Masses at the church exit.	<b>Chevaliers et demoiselles de Saint Jean de Brébeuf:</b> Offrez à vos enfants l'aventure du scoutisme où ils pourront progresser dans la foi et les vertus. Inscriptions aujourd'hui après les messes de 8h30 et de 10h30 à la sortie de l'église.
<b>Life Chain:</b> Join your fellow parishioners in a prayerful public witness for children killed by abortion on Sunday October 4th, from 2 pm to 3 pm at the corner of St-Patrick St. and Cobourg ave. For more info, contact Doris or Glen Gagnon -- 819-568-7265 -- <a href="mailto:info@helpersottawa.org">info@helpersottawa.org</a> .	<b>La Chaîne pour la Vie:</b> Participez à une heure de prière publique pour manifester votre opposition à l'avortement. Nous serons au coin des rues St-Patrick et Cobourg de 14h à 15h dimanche le 4 octobre. Pour plus de renseignements: Doris ou Glen Gagnon--819-568-7265-- <a href="mailto:info@helpersottawa.org">info@helpersottawa.org</a> .
<b>40 Days for Life</b> - Sept. 23 <sup>rd</sup> – Nov. 1 <sup>st</sup> : Our Parish Day at the Vigil site, 65 Bank St., is <b>Tuesday, October 6<sup>th</sup> from 7 AM to 7 PM</b> . A sign-up sheet is posted at the back of the church. For more information, visit <a href="https://www.facebook.com/40days4lifeottawa">https://www.facebook.com/40days4lifeottawa</a> or contact Doris & Glen Gagnon at 819-568-7265.	<b>40 Jours pour la vie</b> – 23 sept. au 1 nov. : Notre paroisse doit combler la journée du <b>mardi 6 octobre de 7h00 à 19h00</b> . Une feuille d'inscription est affichée à l'arrière de l'église. Pour plus de renseignements, visitez <a href="https://www.facebook.com/40days4lifeottawa">https://www.facebook.com/40days4lifeottawa</a> ou contactez Doris & Glen Gagnon au 819-568-7265.
<b>Annual Archbishop's charity dinner:</b> At the Ottawa Conference and Event Centre on <b>Wed., Oct. 21</b> with Archbishop Prendergast, s.j. By designating Chez Mère Bruyère, St. Joe's Supper Table, Hawkesbury Central Food Bank, The Catholic Centre for Immigrants, Kateri Native Ministry of Ottawa and the Society of Saint Vincent de Paul as beneficiaries of this year's Charity Dinner. Order forms at the entrance. <b>Info:</b> Development Office (613-738-5025, ext. 235) or ( <a href="mailto:dev@archottawa.ca">dev@archottawa.ca</a> ).	<b>Souper-bénéfice annuel de l'Archevêque</b> - Le <b>mercredi 21 octobre</b> . Avec Mgr Terrence Prendergast, s.j.. Le souper se tiendra au Centre de conférences du Hampton Inn, 100 chemin Coventry, Ottawa, à <b>19h</b> . Pour de plus amples renseignements, ou pour réserver une place ou une table, veuillez communiquer avec Aïsha Poitevien au 613 738-5025, poste 202, ou <a href="mailto:dev@archottawa.ca">dev@archottawa.ca</a> . Le formulaire de commande de billets est disponible à l'entrée.